

Jdg

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בִּידֵי-יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְפּוּ 1
-在-之手- 耶和華 -而-交付了他们 耶和華 -在-的眼中 -那-恶 行 以色列 之子們 -而-又
H3027 H3068 H5414 H3068 H7451 H3478 H3254
פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: 40 年 非利士人
[段] H8141 H0705 H6430

以色列人又行耶和華眼中看为恶的事，耶和華将他们交在非利士人手中四十年。

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִמְצֻרָעָה מִמְשֻׁפָּחַת הַדְּרָנִי וְשֵׁמוֹ מְנַחֵם וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה 2
-而-是 人 一 从-之家族 从-琐拉 那-但人 那-而-他的名 玛挪亚 而-他的妻子 不育的
H1961 H0376 H0259 H6881 H4940 H1839 H8034 H4495 H0802 H6135
וְלֹא יָלְדָה: 生了 而-不
H3205 H3808

那时，有一个琐拉人，是属但族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀孕，不生育。

וַיֵּרָא מַלְאַךְ-יְהוָה אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲנֵה-נָא אַתָּה עֲקָרָה 3
-而-显现了 之使者- 耶和華 到- 那-女人 那-而-说了 对-她 看哪- 求你 你- 不育的
H7200 H4397 H3068 H0413 H0802 H0559 H0413 H4994 H6135
וְלֹא יָלְדָתְּ וְהָרִיתְּ וְיָלְדָתְּ בֵן: 你生过 而-你必怀孕 而-你必生 子 而-不
H3205 H2029 H3808

耶和華的使者向那妇人显现，对她说：「向来你不怀孕，不生育，如今你必怀孕生一个儿子。」

וְעַתָּה וְהָשְׁמַרְתָּ נָא וְאַל-תִּשְׁתֶּי נֵינְ וְשָׁכַר וְאַל-תֹּאכְלֵ כָּל-טָמֵא: 4
-而-现在 你要警察 求你 而-不要- 你喝 酒 和-浓酒 而-不要- 你吃 一切- 不洁的
H6258 H8104 H4994 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605 H2931

所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。

כִּי תִרְאֶה הַנֶּדֶן הָרָה וְיָלְדָתְּ בֵן וּמִזְרָחָהּ לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ כִּי 5
因为 看你 怀孕的 而-你必生 子 而-剃刀 不- 上去 在- 他的头 因为-
H2009 H2030 H3205 H4177 H3808 H5927
נָיִר אֱלֹהִים יְהִי הַנֶּעֱר מִן-הַבֶּטֶן וְהוּא יִתֵּל לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל 6
拿细耳人 神 必作 那-男孩 从- 那-母胎 而-他 必开始 拯救 [指示] 以色列
H5139 H0430 H1961 H5288 H0990 H1931 H3467 H0853 H3478
מִן-יְדֵי פְלִשְׁתִּים: 从-之手 非利士人
H3027 H6430

你必怀孕生一个儿子，不可用剃头刀剃他的头，因为这孩子一出胎就归神作拿细耳人。他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。」

וּתְבֹא	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	לְאִשְׁתָּהּ	לֵאמֹר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּא	אֵלַי	
-而-来了	-那-女人	-而-说了	-对-她的丈夫	说	人	-那-神	来了	-到-我	
H0935	H0802	H0559	H0376	H0559	H0376	H0430	H0935	H0413	
וּמְרֹאֵהוּ	כְּמְרֹאֵהָ	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	נוֹרָא	מְאֹד	וְלֹא	שָׁאַלְתִּיהוּ	אֵי	מִזֶּה
-而-他的样子	-如同-样子	之使者	-那-神	可畏的	极	-而-不	我问了他	-从-哪里-	从这
H4758	H4758	H4397	H0430	H3372	H3966	H3808	H7592	H0335	H2088
הוּא	וְאֵת־	שְׁמוֹ	לֹא־	הִגִּיד	לִי:				
他	-而-[指示]	他的名	不-	他告诉了	-给-我				
H1931	H0853	H8034	H3808	H5046					

妇人就回去对丈夫说：「有一个神人到我面前来，他的相貌如神使者的相貌，甚是可畏。我没有问他从哪里来，他也没有将他的名告诉我，

וַיֹּאמֶר	לִי	הִנֵּךְ	הָרָה	וְיִלְדֶתָ	בֵּן	וְעַתָּה	אַל־	וּתְשִׁתִּי	יַיִן	וְשִׁכָר
-而-说了	-对-我	看你	怀孕的	-而-你必生	子	-而-现在	不要-	你喝	酒	-和-浓酒
H0559		H2009	H2030	H3205		H6258	H0408	H8354	H3196	H7941
וְאַל־	תֹּאכְלִי	כֹּל־	טְמֵאָה	כִּי־	נָזִיר	אֱלֹהִים	יִהְיֶה	הַנְּעָר	מִן־	הַבְּטָן
-而-不要-	你吃	一切-	不洁	因为-	拿细耳人	神	必作	-那-男孩	-从-	-那-母胎
H0408	H0398	H3605	H2932		H5139	H0430	H1961	H5288		H0990
עַד־	יּוֹם	מוֹתוֹ:	פ							
-直到-	日	他死的	[段]							
H5704	H3117	H4194								

却对我说：『你要怀孕生一个儿子，所以清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃；因为这孩子从出胎一直到死，必归神作拿细耳人。』」

וַיַּעַבְדֶנּוּ	מַגִּנּוֹת	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדוֹנָי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	שָׁלַחְתָּ
-而-祈求了	玛挥亚	-到-	耶和华	-而-说了	求你	我主	人	-那-神	那	你差遣的
H6279	H4495	H0413	H3068	H0559	H0994	H0136	H0376	H0430	H7971	H7971
יְבוֹא־	גַּם	עוֹד	אֵלֵינוּ	וַיּוֹדֵנוּ	מָה־	נַעֲשֶׂה	לְנֶעַר	הַיּוֹלֵד:		
愿来-	再	到-我们	-到-我们	-而-愿教导我们	什么-	我们要行	-对-那男孩	-那-将要生的		
H0935	H4994	H5750	H0413	H4100		H5288	H5288	H3205		

玛挪亚就祈求耶和华说：「主啊，求你再差遣那神人到我们这里来，好指教我们怎样待这将要生的孩子。」

וַיִּשְׁמַע	הָאֱלֹהִים	בְּקוֹל	מַגִּנּוֹת	וַיָּבֵא	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	עוֹד	אֶל־	הָאִשָּׁה
-而-听了	-那-神	-到-声音	玛挥亚	-而-来了	之使者	-那-神	再	-到-	-那-女人
H8085	H0430		H4495	H0935	H4397	H0430	H5750	H0413	H0802
וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	בְּשָׂדֶה	וּמַגִּנּוֹת	אִשָּׁה	אֵין	עִמָּה:			
-而-她	坐着	-在-田野	-而-玛挥亚	她的丈夫	没有	-与-她			
H1931	H3427		H4495	H0376	H0369				

神应允玛挪亚的话；妇人正坐在田间的时候，神的使者又到她那里，她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。

וַתְּמַהֵר	הָאִשָּׁה	וַתֵּרֶץ	וַתִּגַּד	לְאִשְׁתָּהּ	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	נִרְאָה	
-而-急忙了	-那-女人	-而-跑了	-而-告诉了	-对-她的丈夫	-而-说了	-对-他	看哪	显现了	
	H0802	H7323	H5046	H0376	H0559	H0413	H2009	H7200	
אֵלַי	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	בָּא	בְּיוֹם	אֵלָי:				
-到-我	-那-人	那-	来了	-在那日	-到-我				
H0413	H0376		H0935	H3117	H0413				

妇人急忙跑去告诉丈夫说：「那日到我面前来的人，又向我显现。」

11 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מִנֹּחַ אַחֲרָי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מִנֹּחַ אַחֲרָי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ

-而-起来了 -而-去了 玛挪亚 -在-后面 他的妻子 -到- 那-人 -而-说了 对-他

[H4495](#) [H3212](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#)

וְהָאִשָּׁה אָל-דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר-נָאמַרְתָּ הָאִתָּהּ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר אָנִי:

你是 那- 你说了 到- 那-女人 -而-说了 我

[H0376](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0589](#) [H0559](#)

玛挪亚起来跟随他的妻来到那人面前，对他说：「与这妇人说话的就是你吗？」他说：「是我。」

12 וַיֹּאמֶר מִנֹּחַ עַתָּה יָבֹא דְבַרְיָךְ מִה-יְהִי מִשְׁפַּט-הַנֶּעַר וּמַעֲשָׂהוּ:

-而-说了 玛挪亚 现在 愿成就 你的话 什么- 必作 之规例- 那-男孩 -和-他的事

[H0559](#) [H4495](#) [H6258](#) [H0935](#) [H1697](#) [H4100](#) [H1961](#) [H4941](#) [H5288](#) [H4639](#)

玛挪亚说：「愿你的话应验！我们当怎样待这孩子，他后来当怎样呢？」

13 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֵל-מִנֹּחַ מִכָּל-אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמָר:

-而-说了 之使者 耶和華 到- 玛挪亚 从-一切 那- 我说了 到- 那-女人 她要警察

[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4495](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0802](#) [H8104](#)

耶和華的使者对玛挪亚说：「我告诉妇人的一切事，她都当谨慎。」

14 מִכָּל-אֲשֶׁר-יָצָא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשִׁכָּר אֵל-תִּשְׁתְּ וּכְלֹ-טָמְאָה אֵל-תֹאכַל כָּל-אֲשֶׁר-צִוִּיתִיָּהּ תִּשְׁמָר:

-从-一切 那- 出来 从-葡萄树 那-酒 不 她吃 和-浓酒 不要- 她喝 不要- 不洁 她吃 一切 那- 我命令她的 她要遵守

[H3605](#) [H3318](#) [H1612](#) [H3196](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3196](#) [H7941](#) [H0408](#) [H8354](#) [H2932](#) [H0408](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8104](#) [H6680](#)

葡萄树所结的都不可吃，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。凡我所吩咐的，她都当遵守。」

15 וַיֹּאמֶר מִנֹּחַ אֵל-מַלְאָךְ יְהוָה נָא נִעְצְרָהּ-לָנוּ אַתָּה וְנַעֲשֵׂה לְפָנֶיךָ

-而-说了 玛挪亚 到- 之使者 耶和華 让我们留住- 求你 你 而-我们要预备 在-你面前

[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H0853](#)

גְּרִי עֹזִים: גְּרִי עֹזִים: 山羊的 山羊羔

[H5795](#) [H1423](#)

玛挪亚对耶和華的使者说：「求你容我们款留你，好为你预备一只山羊羔。」

16 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֵל-מִנֹּחַ אִם-תַּעֲצֹרְנִי לֹא-אֲכַל בְּלֶחְמֶךָ וְאִם-תַּעֲשֵׂה לְפָנֶיךָ

-而-说了 之使者 耶和華 到- 玛挪亚 如果- 你留住我 不- 我吃 从-你的餐 而-如果-

[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4495](#) [H6113](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3899](#)

תַּעֲשֵׂה לְפָנֶיךָ עֹלָה לִיהוָה תִּעָלֶנָּה כִּי-לֹא יָדַע מִנֹּחַ כִּי-מַלְאָךְ יְהוָה

你预备 燔祭 给-耶和華 你必献上它 因为 不- 知道 玛挪亚 因为- 之使者 耶和華

[H3068](#) [H3068](#) [H5927](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4495](#) [H4397](#) [H3068](#)

הוּא: הוּא: 他

[H1931](#)

耶和華的使者对玛挪亚说：「你虽然款留我，我却不吃你的食物，你若预备燔祭就当献与耶和華。」原来玛挪亚不知道他是耶和華的使者。

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דְבָרֶיךָ (你的话) [你的话们] 当来到 因为- 你的名 谁 耶和華 之使者 -到- 玛挥亚 -而-说了 17

[H1697](#) [H1697](#) [H0935](#) [H8034](#) [H4310](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0559](#)

וְכִבְדִּנְיָ:
 -而-我们要尊敬你
 [H3513](#)

玛挪亚对耶和華的使者说：「请将你的名告诉我，到你话应验的时候，我们好尊敬你。」

וַיֹּאמֶר לּוֹ מַלְאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא־פְּלִאִי: ס [段] 奇妙的 -而-它- -关于-我的名 你问 这 为什么 耶和華 之使者 -对-他 -而-说了 18

[H6383](#) [H1931](#) [H8034](#) [H7592](#) [H2088](#) [H4100](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

耶和華的使者对他说：「你何必问我的名，我名是奇妙的。」

וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת־גְּדֵי הָעִזִּים וְאֶת־הַמִּנְחָה עַל־הַצִּיּוֹר וַיִּעַל וְהַמְנוּחָה וְאִשְׁתּוֹ וְרָאִים: לִיהוָה וּמַפְלָא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים: 19

-而-取了 玛挥亚 [指示] 山羊羔 山羊羔 -那-山羊的 -和-[指示] -那-素祭 -而-献上了 -在- -那-磐石 -那- 20

[H6697](#) [H5927](#) [H4503](#) [H0853](#) [H5795](#) [H1423](#) [H0853](#) [H4495](#) [H3947](#) [H7200](#) [H0802](#) [H4495](#) [H6381](#) [H3068](#)

玛挪亚将一只山羊羔和素祭在磐石上献与耶和華，使者行奇妙的事；玛挪亚和他的妻观看，

וַיְהִי בְעֹלֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאָךְ־יְהוָה וַיִּרְאוּ אֶת־פְּנֵיהֶם אֶרְצָה: 20

-而-是 当-上升 -那-火焰 -从-上方 -那-祖坛 -向-天 -而-上升了 -而- 耶和華 之使者- 21

[H3068](#) [H4397](#) [H5927](#) [H8064](#) [H4196](#) [H3851](#) [H5927](#) [H1961](#) [H0776](#) [H6440](#) [H5307](#) [H7200](#) [H0802](#) [H4495](#) [H4196](#) [H3851](#)

见火焰从坛上往上升，耶和華的使者在坛上的火焰中也升上去了。玛挪亚和他的妻看见，就俯伏于地。

וְלֹא־יָסַף עוֹד מַלְאָךְ יְהוָה לְהִרְאוֹת אֶל־מְנוּחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ אַז׃ 21

-而-不- 再 再 之使者 耶和華 显现 -到- -和-到- 玛挥亚 他的妻子 那时 22

[H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H4196](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4495](#) [H3045](#)

耶和華的使者不再向玛挪亚和他的妻显现，玛挪亚才知道他是耶和華的使者。

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ כִּי־יָדַע יְהוָה אֶת־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוֹת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: 22

-而-说了 玛挥亚 知道了 因为- 耶和華 他的妻子 死 我们必死 因为 神 我们看见了 23

[H4495](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4495](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4495](#) [H3045](#) [H7200](#) [H0430](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0559](#)

玛挪亚对他的妻说：「我们必要死，因为看见了神。」

23 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא-לָקַח מִיָּדֵינוּ

-而-说了 对-他 若 喜欢了 耶和华 杀死我们 不- 他取了 从-我们手中

[H0559](#) [H0802](#) [H3863](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3027](#)

עָלָה וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת-כָּל-אֵלֵהּ וְכֵּן לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ

燔祭 -和-素祭 -而-不 他使我们看见了 一切- [指示] 这些 不 -而-如今 他使我们听见了

[H4503](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6256](#) [H3808](#) [H8085](#)

כִּזָּאת:
如此
[H2063](#)

他的妻却对他说：「耶和华若要杀我们，必不从我们手里收纳燔祭和素祭，并不将这一切事指示我们，今日也不将这些话告诉我们。」

24 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמוֹן וַיִּגְדַּל הַנְּעָר

-而-生了 子 -而-叫了 参孙 他的名 [指示] -而-长大了 那-男孩

[H3205](#) [H0802](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8123](#) [H1431](#) [H5288](#)

וַיְבָרֶכְהוּ יְהוָה וַתִּבְרָכֶהוּ יְהוָה

-而-赐福了他 耶和華

[H1288](#) [H3068](#)

后来妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。孩子长大，耶和华赐福与他。

25 וַתֵּחַל וַיְהִי רִיחַ יְהוָה לְפַעְמוֹ בְּמַחֲנֵה-הָ אֶת-בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל:

-而-开始了 耶和華 之灵 催动他 -在-之营- 但 -在-之间 琐拉 -和-之间 以实陀

[H7307](#) [H3068](#) [H6470](#) [H4264](#) [H1835](#) [H0996](#) [H6881](#) [H0996](#) [H0847](#)

在玛哈尼·但，就是琐拉和以实陶中间，耶和华的灵才感动他。